

13th MEETING OF THE EXECUTIVE COMMITTEE  
Washington, D. C.  
23 April - 1 May 1951

Topic 10: REVISION OF THE CONSTITUTION OF THE PAN AMERICAN SANITARY ORGANIZATION

Background

The question of a possible constitutional revision first arose during the 11th Meeting of the Executive Committee, in connection with the discussion of the rights and privileges of the Metropolitan Governments in the Pan American Sanitary Organization. A proposal for a general constitutional revision was submitted by the Dominican Republic to the IV Meeting of the Directing Council. The elimination of the Directing Council as a separate organ and the transfer of its functions to the Conference and Executive Committee respectively was recommended.

The Committee on Administration, Finance and Legal Matters referred the question of constitutional revision to a Working Party composed of Brazil, Cuba, Dominican Republic and Mexico. After some discussion of the Working Party Report by the full Committee, a Drafting Subcommittee composed of the Dominican Republic and Mexico was appointed to modify that Report in the light of amendments adopted by the full Committee.

The final draft prepared by the Drafting Subcommittee was not available for discussion by the Directing Council in Plenary Session. Nevertheless, the Council referred it by Resolution XXIII to the XIII Pan American Sanitary Conference.

The Committee on Administration, Finance and Legal Matters of the Conference decided not to discuss the draft in detail. Instead, by Resolution XXV it authorized the Executive Committee to examine the draft and to submit its recommendations to the Directing Council at its V Meeting. The Directing Council, in turn, was empowered to decide on the amendments and to adopt them in the Constitution.

At the request of the Dominican Republic, the question of constitutional revision was included on the agenda of the 12th Meeting of the Executive Committee. A Subcommittee to study constitutional changes was appointed with headquarters at the Dominican Republic, composed of Chile, the Dominican Republic and El Salvador. No report of this Subcommittee has been received at Headquarters to date. 1/

---

1/ Documents CE11/R/XV, CD4/SP/A/1, p.3, CD4/AFL/GT/2, CD4/AFL/A/3-5, CSP13/10 (Rev. 1); CE12/4.

13a REUNION DEL COMITE EJECUTIVO  
Washington, D. C.  
23 abril - 1 mayo 1951

Tema 10: REVISION DE LA CONSTITUCION DE LA ORGANIZACION SANITARIA  
PANAMERICANA

Antecedentes

El problema de una posible revisión constitucional se presentó por primera vez durante la 11a. Reunión del Comité Ejecutivo, cuando se discutieron los derechos y privilegios de los Gobiernos Metropolitanos en la Organización Sanitaria Panamericana. Durante la IV Reunión del Consejo Directivo, la República Dominicana propuso una revisión constitucional general. Se recomendó la eliminación del Consejo Directivo como organismo y la distribución de sus funciones entre la Conferencia y el Comité Ejecutivo, respectivamente.

La Comisión de Administración, Finanzas y Asuntos Legales refirió el asunto de la revisión constitucional a un Grupo de Trabajo compuesto por Brasil, Cuba, México y la República Dominicana. Después de discutir el Informe del Grupo de Trabajo, la Comisión nombró un Subcomité de Redacción compuesto por México y la República Dominicana para modificar ese Informe de acuerdo con las enmiendas adoptadas por la Comisión.

El proyecto final preparado por el Subcomité de Redacción no alcanzó a ser preparado para que el Consejo Directivo lo discutiese en Sesión Plenaria. No obstante, el Consejo, por medio de su Resolución XXIII, envió este documento a la XIII Conferencia Sanitaria Panamericana.

La Comisión de Administración, Finanzas y Asuntos Legales de la Conferencia decidió no discutir la nueva redacción en detalle. En cambio, por medio de la Resolución XXV, autorizó al Comité Ejecutivo para que examinara el proyecto y sometiera sus recomendaciones al Consejo Directivo en su V Reunión. El Consejo Directivo fué a la vez autorizado para decidir acerca de las enmiendas a la Constitución y a adoptarlas.

A solicitud de la República Dominicana, el problema de la revisión constitucional fué incluido en la agenda de la 12a. Reunión del Comité Ejecutivo. En esta reunión se nombró un Subcomité compuesto por Chile, El Salvador y la República Dominicana, con sede en la República Dominicana, para que estudiara los cambios propuestos. Hasta la fecha no se ha recibido en la sede ningún informe de este Subcomité. 1/

---

1/ Documentos CE11/R/XV, CD4/SP/A/1, p. 3, CD4/AFL/GT/2, CD4/AFL/A/3-5, CSP13/10 (Rev. 1), CE12/4.

### Discussion

The Director of the Pan American Sanitary Bureau considers it his duty to present his views on this important subject to the Executive Committee and wishes to make the following comments:

1. It is his considered opinion that the present Constitution (Buenos Aires, 1947), has demonstrated its utility during the four years following its adoption. These years have been difficult ones during which the Bureau has been reorganized and working relationships have been established with the World Health Organization and the Organization of American States.
2. A modification of the Constitution should be undertaken only if it is essential for efficient functioning of the Organization. As regards the suggestion that the language of the World Health Organization Constitution should be substituted for certain parts of the present text, it should be remembered that those who labored to perfect the Pan American Sanitary Organization Constitution did so after having participated in the writing of the World Health Organization Constitution.
3. The XIII Pan American Sanitary Conference (Ciudad Trujillo, 1950), has acted without altering the Constitution to correct the most obvious organizational difficulties by eliminating the Directing Council in those years when the Conference meets, and by having the Directing Council meet every other year in Washington, D. C.
4. No obvious advantage is apparent in the proposed elimination of the Directing Council. There is a definite advantage in the present arrangement which provides for the formulation every four years of long-range plans by a formal Conference with more routine administrative matters being handled by the intervening annual meetings of the Directing Council.
5. At the present stage of development of the Pan American Sanitary Bureau, it is important for the highest health authorities of Member Governments to maintain contact with each other and with the Bureau through annual meetings. In any event, so long as the World Health Organization has annual meetings, the Directing Council in its role of Regional Committee of the World Health Organization must also continue to have annual meetings.

### Recommendation

In view of the foregoing discussion the Director strongly recommends that no changes be made at present in the basic structure of the Organization and that some years of further experience be gained before any revision of the Constitution is made.

### Discusión

El Director de la Oficina Sanitaria Panamericana considera un deber presentar sus puntos de vista al Comité Ejecutivo acerca de este importante tema, y desea hacer los siguientes comentarios:

1. En su opinión, la actual Constitución (adoptada en Buenos Aires, 1947) ha demostrado ser valiosa durante los cuatro años que han seguido a su adopción. Estos años han sido difíciles y durante ellos la Oficina ha sido reorganizada y se han establecido relaciones de trabajo con la Organización Mundial de la Salud y con la Organización de los Estados Americanos.

2. La Constitución sólo debe modificarse cuando sea verdaderamente esencial para el funcionamiento eficaz de la Organización. En relación a la sugestión de que se substituya el actual texto por la terminología de la Constitución de la Organización Mundial de la Salud, es conveniente recordar que aquéllos que trabajaron para perfeccionar la Constitución de la Organización Sanitaria Panamericana lo hicieron después de haber participado en la redacción de la Constitución de la Organización Mundial de la Salud.

3. La XIII Conferencia Sanitaria Panamericana, sin hacer cambio alguno a la Constitución, logró remediar las dificultades más importantes que ha encontrado la Organización, eliminando las reuniones del Consejo Directivo en aquellos años en los cuales se reúne la Conferencia y resolviendo que las reuniones anuales del Consejo Directivo se celebren los años nones en Washington, D. C.

4. No existe ventaja apreciable en la proyectada eliminación del Consejo Directivo. Por otra parte, la estructura actual presenta una ventaja definida, ya que facilita la formulación de programas de largo alcance cada cuatro años por una Conferencia formal, y deja la solución de asuntos administrativos rutinarios a cargo de las reuniones anuales del Consejo Directivo entre una Conferencia y otra.

5. En la actual etapa de desarrollo de la Oficina Sanitaria Panamericana es de gran importancia que las más altas autoridades sanitarias de los Gobiernos Miembros mantengan contacto unas con otras, así como con la Oficina, mediante la celebración de reuniones anuales. En todo caso, mientras la Organización Mundial de la Salud realice reuniones anuales, el Consejo Directivo en su carácter de Comité Regional de la Organización Mundial de la Salud debe continuar celebrando también reuniones anuales.

### Recomendación

En vista de la discusión anterior, el Director recomienda que no se haga en la actualidad ningún cambio en la estructura básica de la Organización, y que se dejen pasar algunos años más en los cuales se

In accord with the decision of the Conference that this matter should be studied by the Executive Committee and by the Directing Council, the Director submits herewith:

1. Present Constitution (ANNEX I)
2. Draft of Subcommittee of the Directing Council (ANNEX II)
3. Alternate Draft of the Director (ANNEX III)

adquirirá mayor experiencia, antes de hacer cualquier revisión de la Constitución.

De acuerdo con la Resolución de la Conferencia que establece que este problema sea estudiado por el Comité Ejecutivo y por el Consejo Directivo, el Director somete a consideración los siguientes documentos:

1. Constitución actual (ANEXO I)
2. Proyecto del Subcomité nombrado por el Consejo Directivo (ANEXO II)
3. Proyecto del Director (alternativa) (ANEXO III)

13th MEETING OF THE EXECUTIVE COMMITTEE  
Washington, D. C.  
23 April - 1 May 1951

CONSTITUTION OF THE PAN AMERICAN  
SANITARY ORGANIZATION \*

Preamble

Progress in the sciences of public health and medicine together with new and wider concepts of the responsibilities of governments in matters of health make it essential to broaden the scope of international health work in the Western Hemisphere and to develop and strengthen the Pan American Sanitary Bureau in order that it may be able to carry out fully the obligations imposed by this progress.

Acting in accordance with the Final Act of the XII Pan American Sanitary Conference, the Directing Council hereby adopts the following Constitution for the Pan American Sanitary Organization.

Chapter I

THE ORGANIZATION

Article 1: Purposes: The fundamental purposes of the Pan American Sanitary Organization shall be to promote and coordinate efforts of the Countries of the Western Hemisphere to combat disease, lengthen life, and promote the physical and mental health of the people.

Article 2: Membership:

- A. The Pan American Sanitary Organization is at present composed of the twenty-one American Republics. All self-governing nations of the Western Hemisphere are entitled to membership in the Pan American Sanitary Organization.
- B. Territories or groups of territories within the Western Hemisphere which are not responsible for the conduct of their international relations shall have the right to be represented

---

\* Official translation of the Spanish text approved by the Directing Council, in plenary session (October 1, 1947), at its Meeting held in Buenos Aires from September 24 to October 2, 1947.

13a. REUNION DEL COMITE EJECUTIVO  
Washington, D. C.  
23 abril - 1 mayo 1951

CONSTITUCION DE LA ORGANIZACION SANITARIA

PANAMERICANA \*

Preámbulo

Los adelantos en las ciencias médicas y sanitarias, y al mismo tiempo los nuevos y más amplios conceptos de las responsabilidades de los gobiernos en relación con la salud humana, hacen de primordial importancia el ensanchamiento de la esfera de acción de la Salud Pública en el Hemisferio Occidental y el desarrollo y fortalecimiento de la Oficina Sanitaria Panamericana, a fin de que ésta pueda cumplir de lleno con las obligaciones que le impone ese progreso.

Procediendo de acuerdo con el Acta Final de la XII Conferencia Sanitaria Panamericana, el Consejo Directivo adopta la siguiente Constitución de la Organización Sanitaria Panamericana.

Capítulo I

LA ORGANIZACION

Artículo 1º. Propósitos. La Organización Sanitaria Panamericana tendrá como propósitos fundamentales la promoción y coordinación de los esfuerzos de los países del Hemisferio Occidental para combatir las enfermedades, prolongar la vida y estimular el mejoramiento físico y mental de sus habitantes.

Artículo 2º. Miembros.

- A. La Organización Sanitaria Panamericana se compone actualmente de las 21 Repúblicas Americanas. Todas las naciones del Hemisferio Occidental con gobierno propio tienen derecho a ser miembros de la Organización Sanitaria Panamericana.
- B. Los territorios o grupos de territorios dentro del Hemisferio Occidental que no tengan relaciones internacionales propias

---

\* Texto aprobado en la sesión plenaria (octubre 1º de 1947) de la reunión del Consejo Directivo celebrada en Buenos Aires del 24 de septiembre al 2 de octubre de 1947.



and to participate in the Organization. The nature and extent of the rights and obligations of these territories or groups of territories in the Organization shall be determined in each case by the Directing Council after consultation with the Government or other authorities having responsibility for their international relations. It is understood that Member Governments having under their jurisdiction subordinate territories and peoples within the Western Hemisphere will apply the provisions of the Pan American Sanitary Code and of this Constitution to such territories and peoples.

Article 3: Organs: The Pan American Sanitary Organization shall comprise:

1. The Pan American Sanitary Conference (hereinafter called the Conference);
2. The Directing Council (hereinafter called the Council);
3. The Executive Committee of the Directing Council (hereinafter called the Executive Committee); and
4. The Pan American Sanitary Bureau.

## Chapter II

### THE CONFERENCE

Article 4: Functions:

- A. The Conference shall be the supreme governing authority of the Organization.
- B. The Conference shall determine the general policies of the Organization, including financial policy, and shall instruct as deemed proper, the Directing Council, the Executive Committee and the Director of the Bureau with respect to any matter within the scope of the Organization.
- C. The Conference, when it deems necessary, may delegate any of its functions to the Directing Council which will execute them on behalf of the Conference during intervals between meetings of the Conference.
- D. The Conference shall serve as a forum for the interchange of information and ideas relating to the prevention

tendrán el derecho de ser representados y de participar en la Organización. La naturaleza y extensión de los derechos y de las obligaciones de estos territorios o grupos de territorios en la Organización, serán determinadas en cada caso por el Consejo Directivo después de consultar con el gobierno u otra autoridad responsable de sus relaciones internacionales.

Se entiende que los Gobiernos Miembros que tengan bajo sus jurisdicciones, territorios y poblaciones subordinadas dentro del Hemisferio Occidental aplicarán las disposiciones del Código Sanitario Panamericano y las de esta Constitución en tales territorios y sus poblaciones.

Artículo 3º. Organismos. La Organización Sanitaria Panamericana comprenderá:

1. La Conferencia Sanitaria Panamericana (denominada en adelante la Conferencia).
2. El Consejo Directivo (denominado en adelante el Consejo).
3. El Comité Ejecutivo del Consejo Directivo (denominado en adelante el Comité Ejecutivo), y
4. La Oficina Sanitaria Panamericana.

## Capítulo II

### LA CONFERENCIA

Artículo 4º. Funciones.

- A. La Conferencia será la autoridad suprema en el gobierno de la Organización.
- B. La Conferencia determinará las normas generales de la Organización, incluyendo las financieras, e instruirá como fuere conveniente al Consejo Directivo, al Comité Ejecutivo, y al Director de la Oficina en relación a cualquier asunto dentro de la competencia de la Organización.
- C. La Conferencia, cuando lo estime necesario, podrá delegar cualquiera de sus funciones en el Consejo Directivo, el cual las ejercerá en representación de la Conferencia en el intervalo de las reuniones de la misma.

of disease, the promotion, preservation and restoration of mental and physical health, and the advancement of socio-medical measures and facilities for the prevention and treatment of physical and mental diseases in the Western Hemisphere.

- E. The Conference shall elect the Director of the Pan American Sanitary Bureau by a two-thirds vote of the countries represented and with the right to vote. In case of the resignation, incapacity or death of the Director, between meetings of the Conference, the Directing Council shall elect a Director who shall act ad interim.

Article 5: Composition:

- A. The Conference shall be composed of delegates of Member Governments of the Organization and of any other territories or groups of territories to which the right of representation has been extended in accordance with Article 2, Paragraph B, of the Constitution.
- B. Each Government shall be represented by not more than three delegates, one of whom shall be designated by the respective Member Government as Chief Delegate. Delegates may have alternates and advisers. Delegates selected by the respective Member Governments should include specialists in public health, preferably officials of national public health services.

Article 6: Voting:

- A. Each Member Government officially represented at the Conference shall have the right to one vote. The participating territories or groups of territories officially represented at the Conference shall enjoy the prerogatives established under Article 2, Paragraph B.
- B. Motions shall be considered adopted when they have obtained the affirmative vote of a majority of the participating Governments entitled to vote which are represented and voting at the meeting where the vote is taken, except when the Conference may decide otherwise. Any representative may make reservations or abstain from voting.

Article 7: Meetings:

- A. The Conference shall normally meet once in four years in the country determined by its immediately preceding meeting, on a date fixed by the host Government after consultation with the Director. No two successive meetings of the

- D. La Conferencia servirá de foro para el intercambio de información e ideas relacionadas con la prevención de las enfermedades y la conservación, promoción y restitución de la salud física y mental, así como también sobre los adelantos en los métodos y procedimientos médico-sociales para la prevención y tratamiento de las enfermedades físicas y mentales en el Hemisferio Occidental.
- E. La Conferencia elegirá al Director de la Oficina Sanitaria Panamericana por dos tercios de los votos de los países presentes con derecho a votar. En caso de renuncia, incapacidad o muerte del Director en el intervalo de las Conferencias, el Consejo Directivo elegirá un Director que actuará con el carácter de interino.

#### Artículo 5º. Composición.

- A. La Conferencia estará integrada por delegados de los Gobiernos Miembros de la Organización y por los de aquellos territorios o grupos de territorios a los cuales se haya extendido el derecho de representación, de acuerdo con el párrafo B del Artículo 2º de esta Constitución.
- B. Cada Gobierno estará representado por no más de tres delegados, uno de los cuales será nombrado delegado jefe por su Gobierno. Los delegados pueden tener suplentes y asesores. Entre los delegados de los respectivos Gobiernos Miembros deberán incluirse especialistas en materias de salud pública, preferentemente miembros de los departamentos nacionales de salubridad.

#### Artículo 6º. Votación.

- A. Cada Gobierno Miembro oficialmente representado en la Conferencia, tendrá derecho a un voto. Los territorios o grupos de territorios participantes, representados oficialmente en la Conferencia tendrán las prerrogativas establecidas en el Artículo 2º, párrafo B.
- B. Se considerará que una moción está adoptada cuando haya obtenido el voto afirmativo de la mayoría de los gobiernos participantes con derecho a voto que estén representados y presentes en el momento de la votación, salvo cuando la Conferencia decida lo contrario. Cualquier representante puede formular reservas o abstenerse de votar.

#### Artículo 7º. Reuniones.

- A. La Conferencia se reunirá normalmente cada cuatro años en el país elegido en la reunión anterior inmediata, en una fecha

Conference shall be held in the same country.

- B. At least one year in advance of the date of the quadrennial meeting of the Conference, the Government of the country in which the Conference is to meet shall appoint a committee to cooperate with the Pan American Sanitary Bureau in organizing the meeting.
- C. At least three months prior to the convening of the Conference, the Director shall submit to the participating Governments a comprehensive Report on the progress of the Organization since the last meeting of the Conference.
- D. The agenda for the meeting of the Conference shall be prepared by the Director and approved in advance by the Executive Committee. The Conference may adopt additions to or modifications of the agenda in accordance with its own rules of procedure.
- E. Each participating Government shall pay the expenses of its representatives to each meeting of the Conference. The Pan American Sanitary Bureau shall pay the expenses of its personnel attending the meetings.
- F. The Conference shall elect its own officers and shall adopt its own rules of procedure.
- G. When the Executive Committee has approved the agenda for any meeting of the Conference, a copy of the agenda shall be sent to the Director General of the World Health Organization. Representatives of the World Health Organization are entitled to participate, without vote, in the meetings of the Conference.

### Chapter III

#### THE COUNCIL

##### Article 8: Functions:

- A. The Council shall perform those functions delegated to it by the Conference, shall act on its behalf between meetings of the Conference, and shall carry out the decisions and policies of the Conference.
- B. Whenever the post of Director of the Pan American Sanitary Bureau becomes vacant, the Council shall elect an ad interim.

fijada por el Gobierno huésped después de consultar con el Director. No podrán celebrarse en el mismo país dos reuniones sucesivas de la Conferencia.

- B. Por lo menos un año antes de la reunión cuatrienal de la Conferencia, el Gobierno del país en que habrá de tener lugar nombrará una comisión para cooperar con la Oficina Sanitaria Panamericana en la organización de las sesiones.
- C. Por lo menos tres meses antes de la convocación de la Conferencia, el Director someterá a los Gobiernos participantes un informe detallado sobre la marcha de la Organización desde la última reunión de la Conferencia.
- D. El programa de los asuntos que tratará la Conferencia deberá ser preparado por el Director y aprobado con anterioridad por el Comité Ejecutivo. La Conferencia podrá introducir adiciones o modificaciones al programa de acuerdo con sus propias reglas de procedimiento.
- E. Cada Gobierno participante pagará los gastos de sus representantes para cada reunión de la Conferencia. La Oficina Sanitaria Panamericana pagará los gastos ocasionados por la asistencia de su personal a las reuniones.
- F. La Conferencia elegirá sus propios funcionarios y adoptará sus propias reglas de procedimiento.
- G. Cuando el Comité Ejecutivo haya aprobado el programa para cualquier reunión de la Conferencia, una copia del programa será enviada al Director General de la Organización Mundial de la Salud. Los representantes de la Organización Mundial de la Salud tienen derecho a participar, sin voto, en las reuniones de la Conferencia.

### Capítulo III

#### EL CONSEJO

##### Artículo 8º. Funciones.

- A. El Consejo desempeñará las funciones que le delegue la Conferencia, actuará en nombre de ella durante el intervalo de sus reuniones y pondrá en vigencia las decisiones y normas que la Conferencia haya impartido.
- B. En caso de vacante del cargo de Director de la Oficina Sanitaria Panamericana, el Consejo elegirá Director interino de

Director in accordance with Article 4, Paragraph E.

- C. The Council shall review the annual reports of the Chairman of the Executive Committee and of the Director of the Pan American Sanitary Bureau.
- D. The Council shall review and approve the annual budget of the Organization.
- E. The Council shall submit an annual report to the participating Governments.
- F. The Council may provide for the establishment of such branch offices as it or the Conference may deem necessary to carry out the purposes of the Organization.

Article 9: Composition:

- A. The Council shall be composed of one representative from each Member Government of the Organization, and one representative from each territory or group of territories to which the right of representation in the Organization has been extended under Article 2, Paragraph B, of this Constitution. The representatives selected by each of the participating Governments shall be chosen from among specialists in public health, preferably officials of the national health services. Each representative may be accompanied by alternates or advisers.
- B. Each Member Government officially represented on the Council shall have one vote. Other participating Governments officially represented on the Council shall enjoy the privileges established under Article 2, Paragraph B.
- C. Motions shall be considered adopted when they have received the affirmative vote of the majority of the participating Governments entitled to vote, which are represented and present at the moment when the vote is taken, except when the Council decides otherwise.
- D. The Director of the Pan American Sanitary Bureau shall be an ex-officio member of the Council without the right to vote.

Article 10: Meetings:

- A. The Council shall meet normally at least once each year. Each Government shall pay the expenses of its representative.
- B. The agenda for the meeting of the Council shall be prepared

acuerdo con el Artículo 4º. párrafo E.

- C. El Consejo considerará los informes anuales del Presidente del Comité Ejecutivo y del Director de la Oficina Sanitaria Panamericana.
- D. El Consejo considerará y aprobará el presupuesto anual de la Organización.
- E. El Consejo someterá un informe anual a los Gobiernos participantes.
- F. El Consejo podrá proveer la instalación de oficinas sucursales que él mismo, o la Conferencia, juzgue necesarias para realizar los objetivos de la Organización.

Artículo 9º. Composición.

- A. El Consejo estará compuesto por un representante de cada Gobierno Miembro de la Organización, y un representante de cada territorio o grupo de territorios a los cuales se haya concedido el derecho de representación ante la Organización de acuerdo con el párrafo B del Artículo 2º de esta Constitución. El representante elegido por cada uno de los Gobiernos participantes será seleccionado entre especialistas en salud pública, con preferencia funcionarios de los servicios de la salud pública nacional. Cada representante podrá ser acompañado por suplentes o asesores.
- B. Cada Gobierno Miembro oficialmente representado en el Consejo tendrá un voto. Otros Gobiernos participantes, representados oficialmente en el Consejo, tendrán los privilegios establecidos según el párrafo B del Artículo 2º.
- C. Las mociones se considerarán adoptadas cuando haya obtenido el voto afirmativo de la mayoría de los Gobiernos participantes con derecho a voto, que estén representados y presentes en el momento de la votación, salvo cuando el Consejo decida de otra manera.
- D. El Director de la Oficina Sanitaria Panamericana será, ex officio, miembro del Consejo, sin derecho a voto.

Artículo 10º. Reuniones.

- A. El Consejo se reunirá normalmente por lo menos una vez al año. Cada Gobierno pagará los gastos de su representación.
- B. El programa para la reunión del Consejo será preparado con anticipación por el Director de la Oficina Sanitaria Paname-



in advance by the Director of the Pan American Sanitary Bureau and approved by the Executive Committee. Additions or modifications of the agenda may be adopted by the Council in accordance with its own rules of procedure.

- C. The Director of the Pan American Sanitary Bureau shall inform the World Health Organization or its Interim Commission of the agenda to be discussed at the meetings of the Council. Representatives of the World Health Organization are entitled to participate, without vote, in the meetings of the Council.

Article 11: Officers and Rules of Procedure:

The Council shall elect its own officers and shall adopt its own rules of procedure.

Chapter IV

THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 12: Functions:

The functions of the Executive Committee shall be:

- A. To authorize the Director of the Pan American Sanitary Bureau to convoke meetings of the Council.
- B. To approve the agenda of meetings of the Conference and of the Council.
- C. To prepare with the cooperation of the Director of the Pan American Sanitary Bureau a proposed budget for consideration by the Council.
- D. To advise the Council regarding matters referred to the Executive Committee by that body, or on its own initiative, regarding other matters relating to the activities of the Council or of the Pan American Sanitary Bureau.
- E. To carry out such other duties as may be authorized by the Council.

Article 13: Composition:

- A. The Executive Committee shall be composed of seven Member Governments elected by the Council for overlapping terms of three years. Each of the elected governments shall be entitled to designate one representative to the Executive Committee and in addition as many alternates and advisers as it

ricana y aprobado por el Comité Ejecutivo. El Consejo podrá introducir adiciones o modificaciones al programa de acuerdo con sus reglamentos.

- C. El Director de la Oficina Sanitaria Panamericana informará a la Organización Mundial de la Salud o a su Comité Interino del programa que va a ser tratado en las reuniones del Consejo. Los representantes de la Organización Mundial de la Salud tendrán derecho a participar, sin voto, en las reuniones del Consejo.

#### Artículo 11°. Funcionarios y Reglamentos.

El Consejo elegirá sus propios funcionarios y adoptará sus propios reglamentos.

### Capítulo IV

#### EL COMITE EJECUTIVO

#### Artículo 12°. Funciones.

Las funciones del Comité Ejecutivo serán:

- A. Autorizar al Director de la Oficina Sanitaria Panamericana para convocar las reuniones del Consejo.
- B. Aprobar el programa de las reuniones de la Conferencia y del Consejo.
- C. Preparar, con la cooperación del Director de la Oficina Sanitaria Panamericana, un proyecto de presupuesto para someterlo a la consideración del Consejo.
- D. Asesorar al Consejo sobre los asuntos que dicho organismo encomiende al Comité Ejecutivo, o por iniciativa propia, sobre otros asuntos relacionados con el trabajo del Consejo o de la Oficina Sanitaria Panamericana.
- E. Ejecutar cualquier otra obligación que el Consejo pueda autorizar.

#### Artículo 13°. Composición.

- A. El Comité Ejecutivo estará integrado por siete Gobiernos Miembros elegidos por el Consejo para períodos escalonados de tres años. Cada Gobierno elegido podrá designar, además de su representante, los suplentes y asesores que considere

deems necessary. A Member Government shall not be eligible for reelection to the Executive Committee until one year has elapsed.

- B. Member Governments not represented on the Executive Committee may, at their own expense, send observers who may, in accordance with the rules of procedure of the Executive Committee, participate without vote in the proceedings of the Executive Committee.

Article 14: Meetings:

- A. The Executive Committee shall meet with due advance notice at least every six months or whenever a meeting is called by the Director of the Pan American Sanitary Bureau, or upon request of at least three Member Governments. One of these meetings may be held at the time and place of the annual meeting of the Council.
- B. The expenses of the representatives to the Executive Committee attending meetings concurrent with, immediately preceding or immediately following those of the Directing Council, shall be borne by Member Governments. Expenses of representatives to other meetings of the Executive Committee, or, in the event that any representative is unable to attend, of an alternate, shall be paid by the Pan American Sanitary Bureau.

Article 15: Officers:

At each meeting the Executive Committee shall elect its own officers from among representatives present.

Article 16: Rules of Procedure:

The Executive Committee shall adopt its own rules of procedure.

Chapter V

THE PAN AMERICAN SANITARY BUREAU

Article 17: Functions:

The duties and functions of the Pan American Sanitary Bureau shall be those specified in the Pan American Sanitary Code, and those which are assigned in the future by the Conference or the Council in fulfillment of the purposes expressed in Article I of this Constitution.

necesarios. El Gobierno Miembro que haya terminado su mandato no podrá ser reelegido para integrar el Comité Ejecutivo hasta pasado un período de un año.

- B. Los Gobiernos Miembros no representados en el Comité Ejecutivo podrán, a su propio costo, enviar observadores que de acuerdo con los reglamentos del Comité Ejecutivo, podrán participar, sin voto, en los debates del mismo.

#### Artículo 14°. Reuniones.

- A. El Comité Ejecutivo se reunirá por lo menos una vez cada seis meses, o cuando sea convocado con la debida anticipación por el Director de la Oficina Sanitaria Panamericana, o a petición de por lo menos tres Gobiernos Miembros. Una de estas reuniones podrá celebrarse en la fecha y sede de la reunión anual del Consejo.
- B. Los gastos de los representantes en el Comité Ejecutivo ocasionados por las reuniones que se celebren conjuntamente con las del Consejo o inmediatamente antes o después de las del Consejo, serán sufragados por los Gobiernos Miembros. Los gastos de los representantes a las otras reuniones del Comité Ejecutivo, o en el caso de que el representante no pueda asistir, de un suplente, se harán por cuenta de la Oficina Sanitaria Panamericana.

#### Artículo 15°. Mesa Directiva.

En cada reunión, el Comité Ejecutivo elegirá la mesa directiva de entre sus representantes presentes.

#### Artículo 16°. Reglamentos.

El Comité Ejecutivo adoptará sus propios reglamentos.

### Capítulo V

#### LA OFICINA SANITARIA PANAMERICANA

#### Artículo 17°. Funciones.

Los deberes y funciones de la Oficina Sanitaria Panamericana serán los especificados en el Código Sanitario Panamericano, y los que le puedan ser asignados en el futuro por la Conferencia o el Consejo en cumplimiento de los propósitos especificados en el Artículo 1° de esta Constitución.

Article 18. Administration.

- A. The Pan American Sanitary Bureau shall have a Director designated in accordance with the provisions of Article 4, paragraph E. In the event of the resignation, incapacity or death of the Director, the Assistant Director shall assume his duties until the next meeting of the Council.
- B. The Pan American Sanitary Bureau shall have an Assistant Director and a Secretary General appointed by the Director with the approval of the Executive Committee. The Director shall also appoint all other personnel of the Pan American Sanitary Bureau. All appointments shall be in accordance with the Rules and Regulations adopted by the Council. These Rules and Regulations shall specify the conditions governing the selection of personnel competent to carry out the duties entrusted to the Pan American Sanitary Bureau. Whenever possible, the widest geographic distribution shall be followed in regard to the recruiting of the personnel.
- C. The Director of the Pan American Sanitary Bureau shall create in the central office and its branches, such sections as are deemed necessary in order to carry out the program of health activities authorized by the Organization.

Article 19: International Character of the Personnel:

- A. No member of the staff of the Pan American Sanitary Bureau may act as a representative of any Government.
- B. In the performance of their duties, the Director and all personnel of the Pan American Sanitary Bureau shall not seek nor receive instructions from any government or from any authority external to the Pan American Sanitary Organization. They shall refrain from any action which is incompatible with their position as International Officers. Each Member Government on its part, shall undertake to respect the exclusively international character of the Director and the personnel and shall not seek to influence them.

Article 20: Technical Commissions:

The Director of the Pan American Sanitary Bureau may appoint such permanent technical commissions as are authorized by the Conference or the Council, as well as such non-permanent technical commissions as are authorized by the Conference, by the Council, or by the Executive Committee.

Artículo 18°. Administración.

- A. La Oficina Sanitaria Panamericana tendrá un Director designado de acuerdo con lo dispuesto en el Artículo 4°, párrafo E. En caso de renuncia, incapacidad o muerte del Director, el Subdirector asumirá sus obligaciones hasta la próxima reunión del Consejo.
- B. La Oficina Sanitaria Panamericana tendrá un Subdirector y un Secretario General designados por el Director con la aprobación del Comité Ejecutivo. El Director también nombrará todo el personal de la Oficina Sanitaria Panamericana, y todos los nombramientos se harán de acuerdo con los estatutos y reglamentos adoptados por el Consejo. Dichos estatutos y reglamentos especificarán las condiciones que regirán en la selección de personal competente para llevar a cabo las obligaciones impuestas a la Oficina Sanitaria Panamericana. Se tendrá presente, siempre que sea posible, la más amplia distribución geográfica en lo que se refiere a reclutamiento de ese personal.
- C. El Director de la Oficina Sanitaria Panamericana queda facultado para crear en la oficina central y sus filiales, las secciones que estime necesarias a fin de ejecutar el programa de actividades sanitarias autorizadas por la Organización.

Artículo 19°. Carácter internacional del personal.

- A. Ningún funcionario o empleado de la Oficina Sanitaria Panamericana podrá actuar como representante de gobierno alguno.
- B. En el cumplimiento de sus deberes el Director y todo el personal de la Oficina Sanitaria Panamericana no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún Gobierno ni de ninguna autoridad ajena a la Organización Sanitaria Panamericana. Se abstendrán de actuar en forma alguna que sea incompatible con sus condiciones de funcionarios internacionales. Cada uno de los Gobiernos Miembros de la Organización se compromete, por su parte, a respetar el carácter exclusivamente internacional del Director y del personal, y a no tratar de influir sobre ellos.

Artículo 20°. Comisiones Técnicas.

El Director de la Oficina Sanitaria Panamericana podrá designar las comisiones técnicas permanentes que sean autorizadas por la Conferencia o por el Consejo, y las comisiones técnicas no permanentes que sean autorizadas por la Conferencia, por el Consejo o por el Comité Ejecutivo.

## Chapter VI

### BUDGET

#### Article 21: Financial obligations of the Governments:

- A. The Pan American Sanitary Organization shall be financed by contributions from Member Governments.
- B. Each Member Government, after approval of the quota determined by the Council, shall make its regular annual contribution.
- C. Member Governments may make contributions for general expenses and extraordinary contributions for specific purposes, in addition to their regular annual quota contributions.
- D. The non-self governing territories that participate in the Organization may contribute on the same terms established for the Member Governments.

#### Article 22: Donations:

The Council, the Executive Committee or the Director may accept and administer donations and bequests made to the Organization provided that any conditions attached to such donations or bequests are consistent with the purposes and policies of the Organization.

## Chapter VII

### RELATIONS

Article 23: The Council may make suitable arrangements for consultation and cooperation with other organizations having interest in or relation to public health, and to this end may conclude special agreements with such organizations.

## Chapter VIII

### MODIFICATIONS

#### Article 24: Revisions of the Pan American Sanitary Code:

- A. The Director of the Bureau shall prepare periodic revisions of the Pan American Sanitary Code in accordance with general needs and policies determined by the Conference or the Council.

## Capítulo VI

### PRESUPUESTO

Artículo 21°. Obligaciones financieras de los Gobiernos.

- A. La Organización Sanitaria Panamericana será financiada por contribuciones de los Gobiernos Miembros.
- B. Cada Gobierno Miembro, después de aprobar la cuota determinada por el Consejo, efectuará su contribución anual regular.
- C. Los Gobiernos Miembros, además de las cuotas regulares anuales, podrán efectuar contribuciones adicionales para gastos generales y contribuciones extraordinarias para fines específicos.
- D. Los territorios que no se gobiernen por sí mismos y que participen en la Organización, podrán contribuir en las mismas condiciones establecidas para los Gobiernos Miembros.

Artículo 22°. Donaciones.

El Consejo, el Comité Ejecutivo o el Director podrá aceptar y administrar donaciones y legados hechos a la Organización, siempre que las condiciones impuestas por dichas donaciones o legados estén de acuerdo con los propósitos y normas de la Organización.

## Capítulo VII

### RELACIONES

Artículo 23°. El Consejo podrá hacer o propiciar consultas y auspiciar la cooperación con otras organizaciones interesadas o relacionadas con la salud pública, y para este fin podrá efectuar acuerdos especiales con tales organizaciones.

## Capítulo VIII

### MODIFICACIONES

Artículo 24°. Revisión del Código Sanitario Panamericano.

- A. El Director de la Oficina preparará las revisiones periódicas del Código Sanitario Panamericano de acuerdo con las necesi-



- B. Such revisions shall be reviewed by the Executive Committee and submitted to the Conference or Council for approval.
- C. Such revisions shall be submitted to participating Governments for appropriate action as recommendations of the Conference, or the Council.

Article 25: Amendments to the Constitution:

The Conference or the Directing Council may approve and put into force, in accordance with policies which they may determine, amendments to this Constitution.

Chapter IX

VALIDITY

Article 26: Entry into Force:

- A. This Constitution shall enter into force when approved by the Council.
- B. The previous Constitution is hereby revoked.

- dades y normas generales determinadas por la Conferencia o por el Consejo.
- B. Estas revisiones serán consideradas por el Comité Ejecutivo y sometidas a la aprobación de la Conferencia o del Consejo.
  - C. Estas revisiones serán sometidas a los Gobiernos participantes para su debida ejecución, como recomendaciones de la Conferencia o del Consejo.

Artículo 25°. Enmiendas a la Constitución.

La Conferencia o el Consejo Directivo podrá aprobar y poner en vigencia, de acuerdo con las normas que determine, las enmiendas a esta Constitución.

Capítulo IX

VIGENCIA

Artículo 26°. Vigencia.

- A. Esta Constitución entrará en vigencia una vez aprobada por el Consejo.
- B. Queda derogada la Constitución anterior.

Pan American Sanitary Bureau  
Regional Office of the  
World Health Organization

CE13/10  
ANNEX II  
19 March 1951  
ORIGINAL: SPANISH

13th MEETING OF THE EXECUTIVE COMMITTEE  
Washington, D. C.  
23 April - 1 May 1951

Topic 10: REVISION OF THE CONSTITUTION OF THE PAN AMERICAN SANITARY ORGANIZATION

The attached document CD4/9, ANNEX I (Rev. 2) contains the draft revised Constitution prepared during the IV Meeting of the Directing Council by a Subcommittee composed of Dr. Juan M. Moscoso (Dominican Republic) and Dr. José Zozaya (Mexico).

Enclosure

HLH:eq

51-104

13a REUNION DEL COMITE EJECUTIVO  
Washington, D. C.  
23 abril - 1 mayo 1951

Tema 10: REVISION DE LA CONSTITUCION DE LA ORGANIZACION SANITARIA  
PANAMERICANA

El documento adjunto, CD4/9, ANEXO I (Rev. 2) contiene el proyecto de revisión de la Constitución, preparado durante la IV Reunión del Consejo Directivo por un Subcomité compuesto por los doctores José Zozaya (México) y Juan M. Moscoso (República Dominicana).

Anexo

HLH:eg

51-104

IV MEETING OF THE DIRECTING COUNCIL  
REGIONAL COMMITTEE, WORLD HEALTH ORGANIZATION  
Ciudad Trujillo  
25-30 September 1950

DRAFT OF THE CONSTITUTION OF THE  
PAN AMERICAN SANITARY ORGANIZATION

Prepared by the Drafting Committee, composed of  
Dr. José Zozaya and Dr. Juan M. Moscoso

CHAPTER I

THE ORGANIZATION

Article 1. The fundamental purposes of the Pan American Sanitary Organization shall be to promote and coordinate the efforts of the countries of the Western Hemisphere to combat disease, lengthen life, and promote the physical and mental health of the people.

Article 2. All self-governing nations of the Western Hemisphere shall be entitled to membership in this Organization.

Article 3. \*Territories or groups of territories within the Western Hemisphere which are not responsible for the conduct of their international relations shall have the right to be represented and to participate in the Organization. The nature and extent of the rights and obligations of these territories or groups of territories in the Organization shall be determined in each case by the Conference after consultation with the Government or other authorities having responsibility for their international relations.

It is understood that Member Governments having under their respective jurisdictions dependent territories and peoples within the Western Hemisphere will comply with the provisions of the Pan American Sanitary Code and of this Constitution with regard to such territories and peoples.

Article 4. The Pan American Sanitary Organization shall comprise the following organs:

1. The Pan American Sanitary Conference (hereinafter called the Conference);

\* See Chapter VI.

IV REUNION DEL CONSEJO DIRECTIVO  
COMITE REGIONAL, ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD  
Ciudad Trujillo  
25-30 septiembre 1950

PROYECTO DE CONSTITUCION DE LA  
ORGANIZACION SANITARIA PANAMERICANA

Preparado por la Comisión de Redacción Compuesta  
por el Dr. José Zozaya y el Dr. Juan M. Moscoso

CAPITULO I

LA ORGANIZACION

Artículo 1. La Organización Sanitaria Panamericana tendrá como propósitos fundamentales promover y coordinar los esfuerzos de los países del Hemisferio Occidental para combatir las enfermedades, prolongar la vida y estimular el mejoramiento físico y mental de sus habitantes.

Artículo 2. Todos los Estados del Hemisferio Occidental con gobierno propio tienen derecho a ser miembros de esta Organización.

Artículo 3. \*Los territorios o grupos de territorios del Hemisferio Occidental que no tengan relaciones internacionales independientes, tendrán derecho a ser representados y a participar en la Organización. La naturaleza y extensión de los derechos y las obligaciones de estos territorios o grupos de territorios en la Organización, serán determinadas en cada caso por la Conferencia después de consultado el gobierno u otra autoridad responsable de sus relaciones internacionales.

Se entiende que los Gobiernos Miembros que tengan bajo sus respectivas jurisdicciones, territorios y poblaciones dependientes en el Hemisferio Occidental, cumplirán las disposiciones del Código Sanitario Panamericano y las de esta Constitución en tales territorios y sus poblaciones.

Artículo 4. La Organización Sanitaria Panamericana comprenderá los siguientes Organismos:

1. La Conferencia Sanitaria Panamericana (denominada en adelante la Conferencia);

\* Ver Capítulo VI.

2. The Executive Committee of the Conference (hereinafter called the Committee); and
3. The Pan American Sanitary Bureau (hereinafter called the Bureau).

## CHAPTER II

### THE CONFERENCE

Article 5. The Conference is the supreme governing authority of the Organization, and its functions shall be:

- A) To determine the policies of the Organization;
- B) To designate the Members entitled to comprise the Committee;
- C) To designate the Director;
- D) To review and approve reports and activities of the Committee and of the Director and to instruct the Committee in regard to matters upon which action, study, investigation or report may be considered desirable;
- E) To supervise the financial policies of the Organization and to review and approve the budget;
- F) To instruct the Committee and the Director to bring to the attention of Members any matter relating to public health, as the Conference may deem advisable;
- G) To promote and conduct research in the field of health by the personnel of the Organization, by the establishment of its own institutions or by cooperation with official or non-official institutions of any Member with the consent of the Government;
- H) To establish other institutions as it may deem advisable.

Article 6. The Conference shall serve as the Regional Committee of the World Health Organization in the Western Hemisphere.

Article 7. The Conference shall be composed of delegates of Member Governments of the Organization and of delegates of territories or groups of territories to which the right of representation has been extended.

Article 8. Each Member shall be represented by not more than three delegates, one of whom shall be designated by the respective Member Government as Chief Delegate. Delegates may have alternates and advisers. Delegates selected by the Member Governments should include specialists in public health, preferably of the national public health services.

2. El Comité Ejecutivo de la Conferencia (denominado en adelante el Comité);
3. La Oficina Sanitaria Panamericana (denominada en adelante la Oficina).

## CAPITULO II

### LA CONFERENCIA

Artículo 5. La Conferencia es la autoridad suprema en el gobierno de la Organización y sus funciones serán:

- A) determinar la política de la Organización;
- B) nombrar los miembros que tengan derecho a formar parte del Comité;
- C) nombrar al Director;
- D) estudiar y aprobar los informes y actividades del Comité y del Director y dar instrucciones al Comité sobre los asuntos en los cuales se considere conveniente acción, estudio, investigación o informe;
- E) vigilar la política financiera de la Organización y estudiar y aprobar su presupuesto;
- F) dar instrucciones al Comité y al Director para llamar la atención de los Miembros sobre cualquier asunto relacionado con la salubridad que estime conveniente la Conferencia;
- G) promover y realizar investigaciones en el campo de la salubridad mediante el personal de la Organización por el establecimiento de sus propias instituciones o en cooperación con instituciones oficiales o no oficiales de cualquier miembro con el consentimiento de su gobierno;
- H) establecer otras instituciones que considere conveniente.

Artículo 6. La Conferencia servirá de Comité Regional de la Organización Mundial de la Salud en el Hemisferio Occidental.

Artículo 7. La Conferencia estará integrada por delegados de los Gobiernos Miembros de la Organización y por delegados de los territorios o grupos de territorios a los cuales se haya extendido el derecho de representación.

Artículo 8. Cada Miembro estará representado por no más de tres delegados, uno de los cuales será nombrado Presidente de la delegación por su Gobierno. Los delegados pueden tener suplentes y asesores. Entre los delegados de los Gobiernos Miembros deberán incluirse especialistas en salud pública, preferentemente de los departamentos nacionales de salubridad.



Article 9. The Conference shall meet periodically once in two years in the country determined by its immediately preceding meeting and on the date fixed by the host Government after consultation with the Director. No two successive Conferences shall be held in the same country.

Article 10. The agenda of the Conference shall be prepared by the Director and approved in advance by the Committee.

Article 11. The Conference shall adopt its own rules of procedure.

### CHAPTER III

#### THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 12. The functions of the Executive Committee shall be:

- A) To carry out the instructions and the policies of the Conference;
- B) To act as the executive body of the Conference;
- C) To carry out such other functions as may be delegated by the Conference;
- D) To prepare the agenda of meetings of the Conference;
- E) To advise the Conference regarding matters referred to it by that body, and regarding other matters referred to the Organization as a result of agreements, conventions and regulations;
- F) To advise and submit proposals to the Conference on its own initiative;
- G) To take emergency measures, in accordance with the functions and financial resources of the Organization, in order to deal with matters requiring immediate action;
- H) To study such matters as lie within its scope.

Article 13.

The Executive Committee shall be composed of 9 (nine) Members elected by the Conference for three years. Each Member shall designate to the Committee a representative technically qualified in the field of public health, who may be accompanied by alternates and advisers. A Member Government, upon completing its term of office, shall not be eligible for reelection to the Executive Committee until (X) years have elapsed.

Artículo 9. La Conferencia se reunirá periódicamente cada dos años en el país elegido en la reunión inmediata anterior, y en la fecha fijada por el Gobierno huésped en consulta con el Director, No deberán celebrarse en un mismo país dos Conferencias sucesivas.

Artículo 10. La Agenda de la Conferencia deberá ser preparada por el Director y aprobada con anterioridad por el Comité.

Artículo 11. La Conferencia adoptará su propio reglamento interno.

### CAPITULO III

#### EL COMITE EJECUTIVO

Artículo 12. Las funciones del Comité Ejecutivo serán:

- A) llevar a efecto las instrucciones y política de la Conferencia;
- B) actuar como órgano ejecutivo de la Conferencia;
- C) desempeñar toda otra función que la Conferencia le encomiende;
- D) preparar el programa de las sesiones de la Conferencia;
- E) asesorar a la Conferencia en asuntos que ésta le encomiende y en los que se asigne a la Organización por acuerdos, convenciones y reglamentos;
- F) asesorar y presentar propuestas a la Conferencia por iniciativa propia;
- G) tomar medidas de emergencia de conformidad con las funciones y recursos financieros de la Organización para hacer frente a casos que requieran acción inmediata;
- H) estudiar todo asunto que esté dentro de su competencia.

Artículo 13. El Comité Ejecutivo estará integrado por 9 (nueve) Miembros elegidos por la Conferencia, por tres años. Cada uno de los Miembros debe nombrar para el Comité una persona técnicamente capacitada en el campo de salubridad que podrá ser acompañada por suplentes y asesores.

El Gobierno Miembro que haya terminado su mandato no podrá ser reelegido para integrar el Comité Ejecutivo hasta pasado un período de (X) años.

Artículo 14.

- A) El Comité Ejecutivo se reunirá por lo menos una vez cada año y determinará el lugar de cada sesión;

Article 14.

- A) The Executive Committee shall meet at least once every year, and shall determine the place of each meeting;
- B) At each meeting, the Executive Committee shall elect a Chairman from among its members, and shall adopt its own rules of procedure.

## CHAPTER IV

THE PAN AMERICAN SANITARY BUREAU

Article 15. The Pan American Sanitary Bureau shall comprise a Director and such technical and administrative personnel as required by the Organization.

Article 16. The Pan American Sanitary Bureau shall serve as the Regional Office of the World Health Organization in the Western Hemisphere.

Article 17. The Director shall be designated by the Conference on the proposal of the Committee and under the conditions specified by the Conference, to serve for a period of four years. Under the authority of the Committee, the Director shall be the principal technical and administrative official of the Organization.

Article 18. The Director shall be ex-officio Secretary of the Conference, of the Executive Committee, and of all committees of the Organization. He shall have the right to delegate such functions.

Article 19. The Director shall act as Regional Director of the World Health Organization in the Western Hemisphere (subject to Articles 49 and 52 of the Constitution of the World Health Organization).

Article 20. The Director shall prepare and submit annually to the Committee the financial statements and proposed budgets of the Organization.

Article 21. The Director shall appoint the personnel of the Bureau in accordance with the staff rules established by the Conference. His primary consideration when appointing personnel shall be to insure that the efficiency, integrity and inter-American character of the Bureau is maintained at the highest possible level.

Due regard shall be paid to recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible.

Article 22. In the performance of their duties, the Director and all personnel shall not seek nor receive instructions from any government or from any authority external to the Organization. Each Member Government on its part, shall undertake to respect the exclusively international character of the Director and the personnel and shall not seek to influence them.

- B) En cada reunión, el Comité Ejecutivo elegirá entre sus miembros un Presidente y adoptará su reglamento interno.

#### CAPITULO IV

#### LA OFICINA SANITARIA PANAMERICANA

Artículo 15. La Oficina Sanitaria Panamericana consistirá de un Director y del personal técnico y administrativo que requiera la Organización.

Artículo 16. La Oficina Sanitaria Panamericana servirá como oficina regional de la Organización Mundial de la Salud en el Hemisferio Occidental.

Artículo 17. El Director será nombrado por la Conferencia a propuesta del Comité en las condiciones que determine la Conferencia por un período de cuatro años. Sujeto a la autoridad del Comité, el Director será el funcionario principal técnico y administrativo de la Organización.

Artículo 18. El Director será Secretario ex-officio de la Conferencia, del Comité y de todas las comisiones de la Organización. Podrá delegar tales funciones.

Artículo 19. El Director actuará como Director Regional de la Organización Mundial de la Salud en el Hemisferio Occidental (Sujeto a los artículos 49 y 52 de la Constitución de la Organización Mundial de la Salud).

Artículo 20. El Director preparará y presentará anualmente al Comité los balances y proyectos de presupuestos de la Organización.

Artículo 21. El Director nombrará el personal de la Oficina de acuerdo con el reglamento de Personal que establezca la Conferencia. La consideración primordial que se tendrá en cuenta al nombrar el personal será asegurar que la eficiencia, integridad y carácter interamericano de la oficina se mantengan en el nivel más alto posible.

Al contratar el personal se deberá dar debida consideración a la más amplia representación geográfica posible.

Artículo 22. En el cumplimiento de sus deberes el Director y el personal no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún gobierno, ni de ninguna autoridad ajena a la Organización. Cada uno de los miembros de la Organización se compromete, por su parte, a respetar el carácter exclusivamente internacional del Director y del Personal y a no tratar de influir sobre ellos.

CHAPTER V

BUDGET AND EXPENDITURES

Article 23. The Director shall prepare and submit to the Committee the proposed annual budget of the Organization. The Committee shall review the proposed budget and submit it to the Conference with the recommendations it deems advisable.

Article 24. The Conference shall study and approve the budgets and shall assess the total amount thereof among the Members in accordance with the scale established by the Conference. (The participation of the non-self-governing territories has not been determined).

Article 25. The Director, as Regional Director of the World Health Organization, shall prepare the regional budget and submit it for consideration and approval to the Conference, which shall act as the Regional Committee.

Article 26. The Conference or the Committee in its name and on its behalf, may accept and administer donations and bequests made to the Organization, provided that any conditions attached to such donations or bequests are acceptable to the Conference or to the Committee and consistent with the purposes and policies of the Organization.

Article 27. A special fund shall be established to be used at the discretion of the Committee in order to cover unforeseen emergencies and contingencies.

CHAPTER VI

VOTING

Article 28.

- A) Each member shall have one vote at the Conference;
- B) Each Metropolitan Government having responsibility for the conduct of the international relations of territories in the Western Hemisphere shall be entitled to one vote.

Article 29.

- A) The decisions of the Conference on matters of importance shall be taken by the vote of a two-thirds majority of the Members and States with voting rights present and voting;

## CAPITULO V

PRESUPUESTO Y EROGACIONES

Artículo 23. El Director preparará y someterá al Comité el Proyecto de Presupuesto Anual de la Organización. El Comité considerará y someterá a la Conferencia dicho proyecto de presupuesto con las recomendaciones que estime convenientes.

Artículo 24. La Conferencia estudiará y aprobará los presupuestos y prorrateará su monto entre los miembros de conformidad con la escala que fije la Conferencia (Se deja en blanco la participación de los Territorios sin Gobierno propio).

Artículo 25. El Director, como Director Regional de la Organización Mundial de la Salud preparará y someterá el presupuesto regional a la consideración de la Conferencia, que servirá como Comité Regional, para su aprobación.

Artículo 26. La Conferencia o el Comité, en nombre y representación de aquélla, pueden aceptar y administrar las donaciones y legados que se hagan a la Organización, siempre que las condiciones a que estén sujetos sean aceptables por la Conferencia o por el Comité y compatibles con la finalidad y política de la Organización.

Artículo 27. Se establecerá un fondo especial para ser utilizado a la discreción del Comité para hacer frente a emergencias y contingencias imprevistas.

## CAPITULO VI

VOTACIONESArtículo 28.

- A) Cada Miembro tendrá un voto en la Conferencia;
- B) Cada Gobierno metropolitano responsable de la conducción de las relaciones internacionales de los territorios en el Hemisferio Occidental, tendrá derecho a un voto.

Artículo 29.

- A) Las decisiones de la Conferencia en asuntos importantes se tomarán por el voto de una mayoría de dos tercios de los Miembros y Estados con derecho a voto, presentes y votantes;

- B) Decisions on other matters, including the determination of additional categories of items which must be resolved by a two-thirds majority, shall be taken by the majority of the Members and States with voting rights present and voting;
- C) Voting on analogous matters in the Executive Committee and the committees of the Organization shall be in accordance with paragraphs A) and B) of this article.

## CHAPTER VII

### RELATIONS

Article 30. The relations between the Organization as an Inter-American specialized Agency and the Organization of American States shall be determined by means of agreements between the two Organizations within the limits of their respective statutes.

Article 31. The Pan American Sanitary Organization shall establish, by means of agreements with the World Health Organization, the relations which shall exist between these two Organizations, taking into consideration Article 54 of the Constitution of the World Health Organization.

The Conference shall authorize the Director to implement these agreements.

Article 32. The Organization shall establish effective relations and closely cooperate with other inter-governmental organizations as it deems advisable. Any formal agreement shall be subject to a two-thirds affirmative vote of the Conference.

Article 33. The Organization, may in matters within its scope, make suitable arrangements for consultation and cooperation with non-governmental international organizations and, with the consent of the interested State, with non-governmental or governmental national organizations.

## CHAPTER VIII

### MODIFICATIONS

Article 34. The text of amendments which may be proposed to this Constitution shall be communicated by the Director to the Members at least six months before their consideration by the Conference. The amendments shall enter into force for all Members when approved by the affirmative vote of two-thirds of the Members.

Article 35. The Director shall prepare periodic revisions of the Pan American Sanitary Code in accordance with general needs and policies determined by the Conference.

- B) Las decisiones sobre otros asuntos, inclusive la determinación de categorías adicionales de asuntos que deban resolverse por mayoría de dos tercios se tomarán por la mayoría de los Miembros y Estados con derecho a voto, presentes y votantes;
- C) Las votaciones sobre asuntos análogos en el Comité y en las comisiones de la Organización se harán de conformidad con los párrafos A) y B) de este artículo.

## CAPITULO VII

### RELACIONES

Artículo 30. Las relaciones entre la Organización, como Organismo Especializado Interamericano y la Organización de los Estados Americanos se determinará por medio de acuerdos entre las dos Organizaciones, dentro de los límites de sus respectivos instrumentos básicos.

Artículo 31. La Organización Sanitaria Panamericana establecerá por medio de acuerdos con la Organización Mundial de la Salud las relaciones que deben existir entre estas dos organizaciones tomando en consideración el artículo 54 de la Constitución de la Organización Mundial de la Salud.

La Conferencia autorizará al Director para llevar a efecto estos acuerdos.

Artículo 32. La Organización establecerá relaciones efectivas y cooperará estrechamente con otras organizaciones intergubernamentales cuando lo juzgue conveniente. Todo acuerdo formal estará sujeto al voto de aprobación de las dos terceras partes de la Conferencia.

Artículo 33. La Organización, en asuntos de su competencia, puede hacer arreglos apropiados para consultar y cooperar con organizaciones internacionales no gubernamentales, y, con el consentimiento del Estado interesado, con organizaciones nacionales gubernamentales o no gubernamentales.

## CAPITULO VIII

### REFORMAS

Artículo 34. Los textos de las reformas que se propongan a esta constitución serán comunicados por el Director a los Miembros por lo menos seis meses antes de su consideración por la Conferencia. Las reformas entrarán en vigor para todos los Miembros cuando hayan sido adoptadas por el voto de aprobación de las dos terceras partes de los Miembros.

Artículo 35. El Director preparará las revisiones periódicas del Código Sanitario Panamericano de acuerdo con las necesidades y normas generales determinadas por la Conferencia.



Article 36. The revisions of the Pan American Sanitary Code prepared by the Director shall be reviewed by the Executive Committee and submitted to the Conference for approval.

Article 37. The revision of the Pan American Sanitary Code accepted by the Conference shall be submitted to the Members for appropriate action as recommendations of the Conference.

CHAPTER IX

ENTRY INTO FORCE

Article 38. This Constitution shall enter into force when approved by the Conference thereby revoking the previous Constitution.

Artículo 36. Las revisiones del Código Sanitario Panamericano preparadas por el Director serán consideradas por el Comité Ejecutivo y sometidas a la aprobación de la Conferencia.

Artículo 37. Las revisiones del Código Sanitario Panamericano aceptadas por la Conferencia serán sometidas a los Miembros para su debida ejecución como recomendaciones de la Conferencia.

## CAPITULO IX

### VIGENCIA

Artículo 38. Esta Constitución entrará en vigencia una vez aprobada por la Conferencia, quedando así derogada la Constitución anterior.

13th MEETING OF THE EXECUTIVE COMMITTEE  
Washington, D. C.  
23 April - 1 May 1951

CONSTITUTION OF THE PAN AMERICAN SANITARY ORGANIZATION

Alternate Draft of the Director

NOTES:

1. A change from quadrennial to biennial meetings of the Conference will become necessary only subsequent to a change in the frequency of meetings of the World Health Assembly. Assuming biennial meetings of the World Health Assembly, the Directing Council has been eliminated and its functions redistributed as indicated to either Conference or Executive Committee.
2. Important changes have been underlined.
3. Certain minor changes have been introduced. These should be made only when the more fundamental modifications are adopted.
4. Where articles have been entirely deleted, dots appear in the part of the text where logically they should have been included, with a note indicating the deletion.

NEW TEXT	Changes from present Constitution
<p><u>Preamble</u></p> <p>Progress in the sciences of public health and medicine together with new and wider concepts of the responsibilities of governments in matters of health make it essential to broaden the scope of international health work in the Western Hemisphere and to develop and strengthen the Pan American Sanitary Bureau in order that it may be able to carry out fully the obligations imposed by this progress.</p>	<p>No change</p>

13a REUNION DEL COMITE EJECUTIVO  
Washington, D. C.  
23 abril - 1 mayo 1951

CONSTITUCION DE LA ORGANIZACION SANITARIA PANAMERICANA

Proyecto del Director (Alternativa)

NOTAS:

1. Sólo sería necesario cambiar la frecuencia de las reuniones de la Conferencia para que se celebren cada dos años en vez de cada cuatro años, en el caso de que la Asamblea Mundial de la Salud se reúna también cada dos años. Teniendo en cuenta esta suposición de reuniones bienales por parte de la Asamblea Mundial de la Salud, en este proyecto se ha eliminado el Consejo Directivo y sus funciones han sido distribuidas entre la Conferencia y el Comité Ejecutivo, según se indica en el texto.
2. Los cambios importantes aparecen subrayados.
3. Se han introducido cambios de menor importancia, los cuales deberán adoptarse sólo cuando se aprueben las modificaciones más fundamentales.
4. Los artículos suprimidos se indican por medio de una línea de puntos en el lugar del texto donde lógicamente debieran aparecer.

<u>TEXTO DEL PROYECTO</u>	Cambios en la Constitución actual
<p style="text-align: center;"><u>Preámbulo</u></p> <p>Los adelantos en las ciencias médicas y sanitarias, y al mismo tiempo los nuevos y más amplios conceptos de las responsabilidades de los gobiernos en relación con la salud humana, hacen de primordial importancia el ensanchamiento de la esfera de acción de la Salud Pública en el Hemisferio Occidental y el desarrollo y fortalecimiento de la Oficina Sanitaria Panamericana, a fin de que ésta pueda cumplir de lleno con las obligaciones que le impone ese progreso.</p>	Sin cambios

Acting in accordance with the Final Act of the XIII Pan American Sanitary Conference, the following Constitution for the Pan American Sanitary Organization is hereby adopted.

## Chapter I

### THE ORGANIZATION

Art. 1: Purposes: The fundamental purposes of the Pan American Sanitary Organization shall be to promote and coordinate efforts of the Countries of the Western Hemisphere to combat disease, lengthen life, and promote the physical and mental health of the people.

Redrafted  
No change

#### Art. 2: Membership:

A. The Pan American Sanitary Organization is at present composed of the twenty-one American Republics. All self-governing nations of the Western Hemisphere are entitled to membership in the Pan American Sanitary Organization.

No change

B. Territories or groups of territories within the Western Hemisphere which are not responsible for the conduct of their international relations shall have the right to be represented and to participate in the Organization. The nature and extent of the rights and obligations of these territories or groups of territories in the Organization shall be determined in each case by the Conference after consultation with the Government or other authorities having responsibility for their international relations. It is understood that Member Governments having under their jurisdiction dependent territories and peoples within the Western Hemisphere will apply the provisions of the Pan American Sanitary Code and of this Constitution to such territories and peoples.

Replace "Directing Council" by "Conference"

Replace "subordinate" by "dependent".

De acuerdo con el Acta Final de la XIII Conferencia Sanitaria Panamericana, se adopta la siguiente Constitución de la Organización Sanitaria Panamericana.

Nueva redacción

Capítulo I

LA ORGANIZACION

Art. 1: Propósitos: La Organización Sanitaria Panamericana tendrá como propósitos fundamentales la promoción y coordinación de los esfuerzos de los países del Hemisferio Occidental para combatir las enfermedades, prolongar la vida y estimular el mejoramiento físico y mental de sus habitantes.

Sin cambios

Art. 2: Miembros:

A. La Organización Sanitaria Panamericana se compone actualmente de las 21 Repúblicas Americanas. Todas las naciones del Hemisferio Occidental con gobierno propio tienen derecho a ser miembros de la Organización Sanitaria Panamericana.

Sin cambios

B. Los territorios o grupos de territorios dentro del Hemisferio Occidental que no tengan relaciones internacionales propias tendrán el derecho de ser representados y de participar en la Organización. La naturaleza y extensión de los derechos y de las obligaciones de estos territorios o grupos de territorios en la Organización, serán determinadas en cada caso por la Conferencia después de consultar con el gobierno u otra autoridad responsable de sus relaciones internacionales. Se entiende que los Gobiernos Miembros que tengan bajo sus jurisdicciones territorios y poblaciones dependientes dentro del Hemisferio Occidental, aplicarán las disposiciones del Código Sanitario Panamericano y las de esta Constitución en tales territorios y sus poblaciones.

Reemplazar "Consejo Directivo" por "Conferencia"

Reemplazar "subordinadas" por "dependientes"

Art. 3: Organs: The Pan American Sanitary Organization shall comprise:

1. The Pan American Sanitary Conference (hereinafter called the Conference);
2. The Executive Committee of the Conference (hereinafter called the Executive Committee); and
3. The Pan American Sanitary Bureau (hereinafter called the Bureau).

## Chapter II

### THE CONFERENCE

Art. 4: Functions:

A. The Conference shall be the supreme governing authority of the Organization.

B. The Conference shall determine the general policies of the Organization, including financial policy, and shall instruct, as deemed proper, the Executive Committee and the Director of the Bureau with respect to any matter within the scope of the Organization.

C. The Conference, when it deems necessary, may delegate certain of its functions to the Executive Committee which will execute them on behalf of the Conference during intervals between meetings of the Conference.

D. The Conference shall serve as a forum for the interchange of information and ideas relating to the prevention of disease, the promotion, preservation and restoration of mental and physical health, and the advancement of socio-medical measures and facilities for the prevention and treatment of physical and mental diseases in the Western Hemisphere.

Delete Directing Council as one of the organs. This change is applicable only if WHO establishes biennial meetings of the Health Assembly. Replace "Directing Council" by "Conference"

No change

Delete "Directing Council"

Replace "any" by "certain", and "Directing Council" by "Executive Committee"

No change

Art. 3: Organismos: La Organización Sanitaria Panamericana comprenderá:

1. La Conferencia Sanitaria Panamericana (denominada en adelante la Conferencia);
2. El Comité Ejecutivo de la Conferencia (denominado en adelante el Comité Ejecutivo); y
3. La Oficina Sanitaria Panamericana (denominada en adelante la Oficina).

## Capítulo II

### LA CONFERENCIA

Art. 4: Funciones:

A. La Conferencia será la autoridad suprema en el gobierno de la Organización.

B. La Conferencia determinará las normas generales de la Organización, incluyendo las financieras, e instruirá como fuere conveniente al Comité Ejecutivo y al Director de la Oficina en relación a cualquier asunto dentro de la competencia de la Organización.

C. La Conferencia, cuando lo estime necesario, podrá delegar algunas de sus funciones en el Comité Ejecutivo, el cual las ejercerá en representación de la Conferencia en el intervalo de las reuniones de la misma.

D. La Conferencia servirá de foro para el intercambio de información e ideas relacionadas con la prevención de las enfermedades y la conservación, promoción y restitución de la salud física y mental, así como también sobre los adelantos en los métodos y procedimientos médico-sociales para la prevención y tratamiento de las enfermedades físicas y mentales en el Hemisferio Occidental.

Suprimir el Consejo Directivo como uno de los organismos. Este cambio es aplicable solamente si la OMS establece reuniones bienales de la Asamblea Mundial de la Salud.  
Reemplazar "Consejo Directivo" por "Conferencia"

Sin cambios

Suprimir Consejo Directivo

Reemplazar "cualquiera" por "algunas", y "Consejo Directivo" por "Comité Ejecutivo"

Sin cambios



E. The Conference shall elect the Director of the Pan American Sanitary Bureau by a two-thirds vote of the countries represented and with the right to vote. In case of resignation, incapacity or death of the Director between meetings of the Conference, the Assistant Director shall act ad interim until the next Conference.

Reword last sentence

F. The Conference shall review the reports presented by the Chairman of the Executive Committee and the Director of the Pan American Sanitary Bureau.

Add Paragraph F.  
Former Article 8C  
(reworded)

G. The Conference shall review and approve the budget of the Organization.

Add Paragraph G.  
Former Art. 8D (reworded)

.....  
.....

Delete Articles 8E  
and 8F.

Art. 5: Composition:

A. The Conference shall be composed of delegates of Member Governments of the Organization and of any other territories or groups of territories to which the right of representation has been extended in accordance with Article 2, Paragraph B, of the Constitution.

No change

B. Each Government shall be represented by not more than three delegates, one of whom shall be designated by the respective Member Government as Chief Delegate. Delegates may have alternates and advisers. Delegates selected by the respective Member Governments should include specialists in public health, preferably officials of national public health services.

No change

C. The Director of the Pan American Sanitary Bureau shall be an ex-officio member of the Conference without the right to vote.

Add Paragraph C.  
Formerly Art. 9D.

Art. 6: Voting:

A. Each Member Government officially represented at the Conference shall have the

No change

E. La Conferencia elegirá al Director de la Oficina Sanitaria Panamericana por dos tercios de los votos de los países presentes con derecho a votar. En caso de renuncia, incapacidad o fallecimiento del Director en el intervalo de las Conferencias, el Subdirector actuará interinamente hasta la próxima Conferencia.

Nueva redacción de la última oración

F. La Conferencia revisará los informes presentados por el Presidente del Comité Ejecutivo y el Director de la Oficina Sanitaria Panamericana.

Agregar párrafo F. Anteriormente Artículo 8C (nueva redacción)

G. La Conferencia revisará y aprobará el presupuesto de la Organización.

Agregar párrafo G. Anteriormente Artículo 8D (nueva redacción)

.....  
.....

Suprimir Artículos 8E y 8F.

Art. 5: Composición:

A. La Conferencia estará integrada por delegados de los Gobiernos Miembros de la Organización y por los de aquellos territorios o grupos de territorios a los cuales se haya extendido el derecho de representación, de acuerdo con el párrafo B del Artículo 2 de esta Constitución.

Sin cambios

B. Cada Gobierno estará representado por no más de tres delegados, uno de los cuales será nombrado delegado jefe por su Gobierno. Los delegados pueden tener suplentes y asesores. Entre los delegados de los respectivos Gobiernos Miembros deberán incluirse especialistas en materias de salud pública, preferentemente miembros de los departamentos nacionales de salubridad.

Sin cambios

C. El Director de la Oficina Sanitaria Panamericana será miembro ex-officio de la Conferencia, sin derecho a voto.

Agregar párrafo C. Anteriormente Artículo 9D.

right to one vote. The participating territories or groups of territories officially represented at the Conference shall enjoy the prerogatives established under Article 2, Paragraph B.

B. Motions shall be considered adopted when they have obtained the affirmative vote of a majority of the participating Governments entitled to vote which are represented and voting at the meeting where the vote is taken, except when the Conference may decide otherwise. Any representative may make reservations or abstain from voting.

Art. 7: Meetings:

A. The Conference shall meet normally once every two years; the regular biennial meetings of the Conference shall be held alternately at the seat of the Organization and in the country determined at the immediately preceding meeting on a date fixed by the host government in consultation with the Director. If the country chosen for the site is unable to comply with this commitment, the Conference shall automatically be held at the seat of the Organization.

B. At least nine months in advance of the date of the biennial meeting of the Conference the Government of the country in which the Conference is to meet shall appoint a committee to cooperate with the Pan American Sanitary Bureau in organizing the meeting.

C. The Director of the Pan American Sanitary Bureau shall submit to the Participating Governments a comprehensive report on the progress of the Organization since his election, at least three months prior to the convening of the Conference in the year in which his term of office expires.

No change

Article reworded to provide for biennial meetings of the Conference alternately at the seat of the Organization and in the various Member Countries.

Replace "one year" by "nine months", and "quadrennial" by "biennial".

Redrafted.

Art. 6: Votación:

A. Cada Gobierno Miembro oficialmente representado en la Conferencia, tendrá derecho a un voto. Los territorios o grupos de territorios participantes, representados oficialmente en la Conferencia tendrán las prerrogativas establecidas en el Artículo 2, párrafo B.

Sin cambios

B. Se considerará que una moción está adoptada cuando haya obtenido el voto afirmativo de la mayoría de los gobiernos participantes con derecho a voto que estén representados y presentes en el momento de la votación, salvo cuando la Conferencia decida lo contrario. Cualquier representante puede formular reservas o abstenerse de votar.

Sin cambios

Art. 7: Reuniones:

A. La Conferencia se reunirá normalmente cada dos años; las reuniones bienales regulares de la Conferencia se efectuarán alternadamente en la sede de la Organización y en el país elegido en la reunión anterior inmediata, en una fecha fijada por el Gobierno huésped después de consultar con el Director. Si el país elegido como sede no puede cumplir con este compromiso, la Conferencia se realizará automáticamente en la sede de la Organización.

Nueva redacción para establecer las reuniones bienales de la Conferencia, que se celebrarán, en forma alternada, en la sede de la Organización y en los diversos Países Miembros.

B. Por lo menos nueve meses antes de la reunión bienal de la Conferencia, el Gobierno del país en que habrá de tener lugar nombrará una comisión para cooperar con la Oficina Sanitaria Panamericana en la organización de las sesiones.

Reemplazar "un año" por "nueve meses", y "cuadrinial" por "bienal".

C. Por lo menos tres meses antes de la convocación de la Conferencia y en el año en que terminen sus funciones, el Director de la Oficina Sanitaria Panamericana someterá a los Gobiernos participantes un informe detallado sobre la marcha de la Organización desde que fué electo para su cargo.

Nueva redacción

D. The agenda for the meeting of the Conference shall be prepared by the Director and approved in advance by the Executive Committee. The Conference may adopt additions to or modifications of the agenda in accordance with its own rules of procedure.

No change

E. Each participating Government shall pay the expenses of its representative to each meeting of the Conference. The Pan American Sanitary Bureau shall pay the expenses of its personnel attending the meetings.

No change

F. The Conference shall elect its own officers and shall adopt its own rules of procedure.

No change

.....

Delete Art. 7G, because unnecessary.

### Chapter III

Former Chapter IV

#### THE EXECUTIVE COMMITTEE

##### Art. 8: Functions:

Former Article 12

A. The Executive Committee shall perform those functions delegated to it by the Conference, shall act on its behalf between meetings of the Conference and shall carry out the decisions and policies of the Conference.

Former Art. 8A (reworded)

.....

Former Art. 8B (deleted)

B. The Executive Committee shall authorize the Director of the Pan American Sanitary Bureau to convoke meetings of the Conference.

Former Art. 12A (reworded)

C. The Executive Committee shall approve the agenda of meetings of the Conference.

Former Art. 12B (reworded)

D. El programa de los asuntos que tratará la Conferencia deberá ser preparado por el Director y aprobado con anterioridad por el Comité Ejecutivo. La Conferencia podrá introducir adiciones o modificaciones al programa de acuerdo con sus propias reglas de procedimiento.

Sin cambios

E. Cada Gobierno participante pagará los gastos de sus representantes para cada reunión de la Conferencia. La Oficina Sanitaria Panamericana pagará los gastos ocasionados por la asistencia de su personal a las reuniones.

Sin cambios

F. La Conferencia elegirá sus propios funcionarios y adoptará sus propias reglas de procedimiento.

Sin cambios

.....

Suprimir Art. 7G, por ser innecesario.

### Capítulo III

Anteriormente Capítulo IV

#### EL COMITE EJECUTIVO

##### Art. 8: Funciones:

Anteriormente Art. 12

A. El Comité Ejecutivo desempeñará las funciones que le delegue la Conferencia, actuará en nombre de ella durante el intervalo de sus reuniones, y pondrá en vigencia las decisiones y normas que la Conferencia haya impartido.

Anteriormente Art. 8A  
(nueva redacción)

.....

Suprimir Art. 8B

B. El Comité Ejecutivo autorizará al Director de la Oficina Sanitaria Panamericana para convocar las reuniones de la Conferencia.

Anteriormente Art. 12A  
(nueva redacción)

C. El Comité Ejecutivo aprobará el programa de las reuniones de la Conferencia.

Anteriormente Art. 12B  
(nueva redacción)

D. El Comité Ejecutivo, con la cooperación del Director de la Oficina Sanitaria Panamericana, preparará un proyecto de presupuesto para someterlo a la consideración de la Conferencia.

Anteriormente Art. 12C  
(nueva redacción)

D. The Executive Committee shall prepare with the cooperation of the Director of the Pan American Sanitary Bureau a proposed budget for consideration by the Conference.

E. The Executive Committee shall advise the Conference regarding matters referred to it by that body, or on its own initiative, regarding other matters relating to the activities of the Conference or of the Pan American Sanitary Bureau.

F. The Executive Committee shall carry out such other duties as may be authorized by the Conference.

Art. 9: Composition:

A. The Executive Committee shall be composed of seven representatives of as many Member Governments elected by the Conference for overlapping terms of three years. Each of the elected Governments may also send at its own expense alternates or advisers to the Committee technically qualified in the field of public health. A Member Government shall not be eligible for reelection to the Committee until one year has elapsed.

B. Member Governments not represented on the Executive Committee may, at their own expense, send observers who may, in accordance with the rules of procedure of the Executive Committee, participate without vote in the proceedings of the Executive Committee.

C. The Director of the Pan American Sanitary Bureau shall be an ex officio member of the Executive Committee without the right to vote.

Art. 10: Voting:

A. Each Member Government represented on the Executive Committee shall have one vote.

Former Art. 12C (reworded)

Former Art. 12D (reworded)

Former Art. 12E (reworded)

Former Article 13.

Former Art. 13A - Redrafted

Former Article 13B; no change.

New paragraph.

New Article.

First sentence of former Art. 9B (reworded)

E. El Comité Ejecutivo asesorará a la Conferencia sobre los asuntos que dicho organismo encomiende a dicho Comité, o por iniciativa propia, sobre otros asuntos relacionados con el trabajo de la Conferencia o de la Oficina Sanitaria Panamericana.

Anteriormente Art. 12D  
(nueva redacción)

F. El Comité Ejecutivo ejecutará cualquier otra obligación que la Conferencia pueda autorizar.

Anteriormente Art. 12E  
(nueva redacción)

Art. 9: Composición:

Anteriormente Art. 13

A. El Comité Ejecutivo estará integrado por siete representantes de igual número de Gobiernos Miembros elegidos por la Conferencia para períodos escalonados de tres años. Cada Gobierno elegido podrá enviar por cuenta propia al Comité suplentes y asesores que estén técnicamente capacitados en el campo de salud pública. El Gobierno que haya terminado su mandato no podrá ser reelegido para integrar el Comité Ejecutivo hasta pasado un período de un año.

Anteriormente Art. 13A  
(nueva redacción)

B. Los Gobiernos Miembros no representados en el Comité Ejecutivo podrán, a su propio costo, enviar observadores que de acuerdo con los reglamentos del Comité Ejecutivo, podrán participar, sin voto, en los debates del mismo.

Anteriormente Art. 13B  
sin cambios

C. El Director de la Oficina Sanitaria Panamericana será miembro ex officio del Comité Ejecutivo sin derecho a voto.

Nuevo párrafo

Art. 10: Votación:

Nuevo artículo

A. Cada Gobierno Miembro representado en el Comité Ejecutivo tendrá un voto.

Primera oración del anterior Art. 9B (nueva redacción)

B. Las mociones serán adoptadas por mayoría de voto de los representantes con derecho a voto y presentes en el momento de la votación, salvo que el Comité Ejecutivo decida de otra manera.

Anteriormente Art. 9C  
(nueva redacción)



B. Motions shall be adopted by a majority vote of the representatives entitled to vote, and present when the vote is taken, except when the Executive Committee decides otherwise.

Art. 11: Meetings:

A. The Executive Committee shall meet at least every six months or whenever a meeting is called with due advance notice by the Director of the Pan American Sanitary Bureau or upon request of at least three Member Governments. One of these meetings may be held at the time and place of meetings of the Conference.

B. The expenses of the representatives to the Executive Committee attending meetings concurrent with, immediately preceding, or immediately following those of the Conference, shall be borne by Member Governments. Expenses of representatives to other meetings of the Executive Committee, or, in the event that any representative is unable to attend, of an alternate, shall be paid by the Pan American Sanitary Bureau.

Art. 12: Officers:

At each meeting the Executive Committee shall elect its own officers from among representatives present.

Art. 13: Rules of Procedure:

The Executive Committee shall adopt its own rules of procedure.

Chapter IV

THE PAN AMERICAN SANITARY BUREAU

Art. 14: Functions:

The duties and functions of the Pan American Sanitary Bureau shall be those

Former Art. 9C (reworded)

Former Art. 14

Former Art. 14A, editorial change in wording.

Replace "Council" by "Conference"

Former Art. 14B. Replace "Directing Council" by "Conference".

Former Art. 15; no change.

Former Art. 16; no change

Former Chapter V

Former Art. 17

Delete "Council".

Art. 11: Reuniones:

A. El Comité Ejecutivo se reunirá por lo menos una vez cada seis meses, o cuando sea convocado con la debida anticipación por el Director de la Oficina Sanitaria Panamericana, o a petición de por lo menos tres Gobiernos Miembros. Una de estas reuniones podrá celebrarse en la fecha y sede de las reuniones de la Conferencia.

B. Los gastos de los representantes en el Comité Ejecutivo ocasionados por las reuniones que se celebren conjuntamente, inmediatamente antes o después de las de la Conferencia, serán sufragados por los Gobiernos Miembros. Los gastos de los representantes a las otras reuniones del Comité Ejecutivo, o en el caso de que el representante no pueda asistir, de un suplente, se harán por cuenta de la Oficina Sanitaria Panamericana.

Art. 12: Mesa Directiva:

En cada reunión, el Comité Ejecutivo elegirá la mesa directiva de entre sus representantes presentes.

Art. 13: Reglamentos:

El Comité Ejecutivo adoptará sus propios reglamentos.

Capítulo IV

LA OFICINA SANITARIA PANAMERICANA

Art. 14: Funciones:

Los deberes y funciones de la Oficina Sanitaria Panamericana serán los especificados en el Código Sanitario Panamericano, y los que le puedan ser asignados en el futuro por la Conferencia en cumplimiento de los propósitos especificados en el Artículo 1 de esta Constitución.

Anteriormente Art. 14

Anteriormente Art. 14A

Reemplazar "Consejo" por "Conferencia".

Anteriormente Art. 14B

Reemplazar "Consejo Directivo" por "Conferencia"

Anteriormente Art. 15;  
sin cambios

Anteriormente Art. 16;  
sin cambios

Anteriormente Capítulo V

Anteriormente Art. 17

Suprimir "Consejo"

specified in the Pan American Sanitary Code, and those which are assigned in the future by the Conference in fulfillment of the purposes expressed in Art. 1 of this Constitution.

Art. 15: Administration:

A. The Pan American Sanitary Bureau shall have a Director designated in accordance with the provisions of Article 4, paragraph E. In the event of resignation, incapacity or death of the Director, the Assistant Director shall assume his duties until the next meeting of the Conference.

Former Art. 18

Former Art. 18A

B. The Pan American Sanitary Bureau shall have an Assistant Director and a Secretary General appointed by the Director with the approval of the Executive Committee. The Director shall also appoint all other personnel of the Pan American Sanitary Bureau. All appointments shall be in accordance with the Rules and Regulations adopted by the Conference. These Rules and Regulations shall specify the conditions governing the selection of personnel competent to carry out the duties entrusted to the Pan American Sanitary Bureau. Whenever possible, the widest geographic distribution shall be followed in regard to the recruiting of the personnel.

Replace "Council" by "Conference".

Former Art. 18B;

Replace "Council" by "Conference"

C. The Director of the Pan American Sanitary Bureau shall create in the central office and its branches, such sections as are deemed necessary in order to carry out the program of health activities authorized by the Organization.

Former Article 18C;  
no change.

Art. 16: International Character of the Personnel:

A. No member of the staff of the Pan American Sanitary Bureau may act as a representative of any Government.

Former Art. 19; no change.

Former Art. 19A; no change

**Art. 15: Administración:**

Anteriormente Art. 18

A. La Oficina Sanitaria Panamericana tendrá un Director designado de acuerdo con lo dispuesto en el Artículo 4, párrafo E. En caso de renuncia, incapacidad o muerte del Director, el Subdirector asumirá sus obligaciones hasta la próxima reunión de la Conferencia.

Anteriormente Art. 18A

Reemplazar "Consejo"  
por "Conferencia"

B. La Oficina Sanitaria Panamericana tendrá un Subdirector y un Secretario General designados por el Director con la aprobación del Comité Ejecutivo. El Director también nombrará todo el personal de la Oficina Sanitaria Panamericana, y todos los nombramientos se harán de acuerdo con los estatutos y reglamentos adoptados por la Conferencia. Dichos estatutos y reglamentos especificarán las condiciones que regirán en la selección de personal competente para llevar a cabo las obligaciones impuestas a la Oficina Sanitaria Panamericana. Se tendrá presente, siempre que sea posible, la más amplia distribución geográfica en lo que se refiere a reclutamiento de ese personal.

Anteriormente Art. 18B

Reemplazar "Consejo"  
por "Conferencia"

C. El Director de la Oficina Sanitaria Panamericana queda facultado para crear en la oficina central y sus filiales, las secciones que estime necesarias a fin de ejecutar el programa de actividades sanitarias autorizadas por la Organización.

Anteriormente Art. 18C;  
sin cambios

**Art. 16: Carácter internacional del personal:**

Anteriormente Art. 19;  
sin cambios

A. Ningún funcionario o empleado de la Oficina Sanitaria Panamericana podrá actuar como representante de gobierno alguno.

Anteriormente Art. 19A;  
sin cambios

B. En el cumplimiento de sus deberes el Director y todo el personal de la Oficina Sanitaria Panamericana no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún Gobierno ni de ninguna autoridad ajena a

Anteriormente Art. 19B;  
sin cambios

B. In the performance of their duties, the Director and all personnel of the Pan American Sanitary Bureau shall not seek nor receive instructions from any government or from any authority external to the Pan American Sanitary Organization. They shall refrain from any action which is incompatible with their position as International Officers. Each Member Government on its part, shall undertake to respect the exclusively international character of the Director and the personnel and shall not seek to influence them.

Art. 17: Technical Commissions:

The Director of the Pan American Sanitary Bureau may appoint such technical commissions as are authorized by the Conference or the Executive Committee.

Chapter V

BUDGET

Art. 18: Financial obligations of the Governments:

A. The Pan American Sanitary Organization shall be financed by contributions from Member Governments.

B. Each Member Government, after approval of the quota determined by the Conference, shall make its regular annual contribution.

C. Member Governments may make contributions for general expenses and extraordinary contributions for specific purposes, in addition to their regular annual quota contributions.

D. The non-self-governing territories that participate in the Organization may contribute on the same terms established for the Member Governments.

Former Art. 19B; no change

Former Art. 20 (re-drafted)

Delete "permanent"; also, "or the Council" as well as such non-permanent technical commissions as are authorized by the Conference, by the Council.

Former Chapter VI

Former Article 21

Former Art. 21A; no change.

Former Art. 21B. Replace "Council" by "Conference".

Former Art. 21C; no change.

Former Art. 21D; no change.

la Organización Sanitaria Panamericana. Se abstendrán de actuar en forma alguna que sea incompatible con sus condiciones de funcionarios internacionales. Cada uno de los Gobiernos Miembros de la Organización se compromete, por su parte, a respetar el carácter exclusivamente internacional del Director y del personal, y a no tratar de influir sobre ellos.

Art. 17: Comisiones Técnicas:

El Director de la Oficina Sanitaria Panamericana podrá designar las comisiones técnicas que sean autorizadas por la Conferencia o por el Comité Ejecutivo.

Capítulo V

PRESUPUESTO

Art. 18: Obligaciones financieras de los Gobiernos:

A. La Organización Sanitaria Panamericana será financiada por contribuciones de los Gobiernos Miembros.

B. Cada Gobierno Miembro, después de aprobar la cuota determinada por la Conferencia, efectuará su contribución anual regular.

C. Los Gobiernos Miembros, además de las cuotas regulares anuales, podrán efectuar contribuciones adicionales para gastos generales y contribuciones extraordinarias para fines específicos.

D. Los territorios que no se gobiernen por sí mismos y que participen en la Organización, podrán contribuir en las mismas condiciones establecidas para los Gobiernos Miembros.

Anteriormente Art. 20  
(nueva redacción)

Suprimir "permanentes" y "o por el Consejo, y las comisiones técnicas no permanentes que sean autorizadas por la Conferencia, por el Consejo"

Anteriormente Capítulo VI

Anteriormente Art. 21

Anteriormente Art. 21A;  
sin cambios

Anteriormente Art. 21B.  
Reemplazar "Consejo"  
por "Conferencia".

Anteriormente Art. 21C;  
sin cambios

Anteriormente Art. 21D;  
sin cambios

Art. 19: Donations:

The Conference, the Executive Committee or the Director may accept donations and bequests made to the Organization provided that any conditions attached to such donations or bequests are consistent with the purposes and policies of the Organization.

Chapter VI

RELATIONS

Art. 20: The Executive Committee may make suitable arrangements for consultation and cooperation with other organizations having interest in or relation to public health, and to this end may conclude special agreements with such organizations subject to confirmation by the Conference.

Chapter VII

MODIFICATIONS

Art. 21: Revisions of the Pan American Sanitary Code:

A. The Director of the Bureau shall prepare periodic revisions of the technical sanitary regulations included in the Pan American Sanitary Code in accordance with general needs and policies determined by the Conference.

B. Such revisions shall be reviewed by the Executive Committee and submitted to the Conference for approval.

C. Such revisions shall be submitted to participating Governments for appropriate action.

Former Art. 22

Replace "Council" by "Conference".  
Delete "and administer".

Former Chapter VII

Former Art. 23. Replace "Council" by "Executive Committee".

Add: "subject to confirmation by the Conference."

Former Chapter VIII

Former Article 24

Former Art. 24A (reworded)

Insert: "technical sanitary regulations included in the"  
Delete: "or the Council"

Former Art. 24B. Delete: "or Council" (after "Conference")

Former Art. 24C. Delete: "as recommendations of the Conference or the Council."

Art. 19: Donaciones:

La Conferencia, el Comité Ejecutivo o el Director podrán aceptar donaciones y legados hechos a la Organización, siempre que las condiciones impuestas por dichas donaciones o legados estén de acuerdo con los propósitos y normas de la Organización.

Capítulo VI

RELACIONES

Art. 20: El Comité Ejecutivo podrá hacer o propiciar consultas y auspiciar la cooperación con otras organizaciones interesadas o relacionadas con la salud pública, y para este fin podrá efectuar acuerdos especiales con tales organizaciones, sujeto a confirmación por la Conferencia.

Capítulo VII

MODIFICACIONES

Art. 21: Revisión del Código Sanitario Panamericano:

A. El Director de la Oficina preparará las revisiones periódicas de los reglamentos técnicos sanitarios incluidos en el Código Sanitario Panamericano de acuerdo con las necesidades y normas generales determinadas por la Conferencia.

B. Estas revisiones serán consideradas por el Comité Ejecutivo y sometidas a la aprobación de la Conferencia.

C. Estas revisiones serán sometidas a los Gobiernos participantes para su debida ejecución.

Anteriormente Art. 22

Reemplazar "Consejo" por "Conferencia".  
Suprimir "y administrar".

Anteriormente Capítulo VII

Anteriormente Art. 23.

Reemplazar "Consejo" por "Comité Ejecutivo".

Agregar: "sujeto a confirmación por la Conferencia."

Anteriormente Capítulo VIII

Anteriormente Art. 24

Anteriormente Art. 24A  
(nueva redacción)

Insertar: "los reglamentos técnicos sanitarios incluidos en el"  
Suprimir: "o por el Consejo"

Anteriormente Art. 24B.  
Suprimir: "o del Consejo" (después de Conferencia)

Anteriormente Art. 24C.  
Suprimir: "como recomendaciones de la Conferencia o del Consejo"



Art. 22: Amendments to the Constitution:

The Conference may approve and put into force, in accordance with policies which it may determine, amendments to this Constitution.

Chapter VIII

VALIDITY

Art. 23: Entry into Force:

A. This Constitution shall enter into force when approved in accordance with Resolution XXV adopted by the XIII Pan American Sanitary Conference.

B. The previous Constitution is hereby revoked.

Former Art. 25

Delete: "or the Directing Council" (after "Conference")

Replace "they" by "it"

Former Chapter IX

Former Article 26

Redrafted

Former Art. 26B; no change.

Art. 22: Enmiendas a la Constitución:

La Conferencia podrá aprobar y poner en vigencia, de acuerdo con las normas que determine, las enmiendas a esta Constitución.

Capítulo VIII

VIGENCIA

Art. 23: Vigencia:

A. Esta Constitución entrará en vigencia una vez aprobada de acuerdo con la Resolución XXV adoptada por la XIII Conferencia Sanitaria Panamericana.

B. Queda derogada la Constitución anterior.

Anteriormente Art. 25

Suprimir: "o el Consejo Directivo" (después de "Conferencia")

Anteriormente Capítulo IX

Anteriormente Art. 26

Nueva redacción

Anteriormente Art. 26B;  
sin cambios